

Auftragsverarbeitungsvertrag

Contrat de traitement des mandats

Präambel

Dieser Auftragsverarbeitungsvertrag (AV-Vertrag) konkretisiert die datenschutzrechtlichen Verpflichtungen der Vertragsparteien, die sich aus dem auf diesen AV-Vertrag verweisenden Vertrag (im Folgenden „Hauptvertrag“ genannt) ergeben.

Sämtliche in diesem Vertrag beschriebenen Verpflichtungen finden Anwendung auf alle Tätigkeiten, die mit dem Hauptvertrag in Zusammenhang stehen und bei denen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Auftragnehmers oder durch den Auftragnehmer beauftragte Dritte mit personenbezogenen Daten des Auftraggebers in Berührung kommen bzw. kommen können.

§ 1 Definitionen

Es gelten die Begriffsbestimmungen entsprechend Art. 4 der EU-Richtlinie 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung, DSGVO). Weiterhin gelten folgende Begriffsbestimmungen:

(1) Anonymisierung

Prozess, bei dem personenbezogene Daten entweder vom für die Verarbeitung der Daten Verantwortlichen allein oder in Zusammenarbeit mit einer anderen Partei unumkehrbar so verändert werden, dass sich die betroffene Person danach weder direkt noch indirekt identifizieren lässt.

(2) Drittland

Ein Land, welches sich außerhalb der EU/EWR befindet.

(3) Hauptvertrag

Vertrag (i.d.R. ein Dienst- oder Werkvertrag), in welchem alle Einzelheiten der Verarbeitung beschrieben sind.

(4) Unterauftragnehmer

Vom Auftragnehmer beauftragter Leistungserbringer, dessen Dienstleistung und/oder Werk der Auftragnehmer zur Erbringung der in diesem Vertrag beschriebenen Leistungen gegenüber dem Auftraggeber benötigt.

(5) Verarbeitung im Auftrag

Verarbeitung im Auftrag ist die Verarbeitung personenbezogener Daten durch einen Auftragnehmer im Auftrag des Auftraggebers.

(6) Weisung

Weisung ist die auf einen bestimmten datenschutzmäßigen Umgang (zum Beispiel Anonymisierung, Sperrung, Löschung, Herausgabe) des Auftragnehmers mit personenbezogenen Daten gerichtete schriftliche Anordnung

Préambule

Le présent contrat de traitement des commandes (contrat MO) concrétise les obligations des parties contractantes en matière de protection des données, qui découlent du contrat faisant référence au présent contrat MO (ci-après dénommé "contrat principal").

Toutes les obligations décrites dans le présent contrat s'appliquent à toutes les activités liées au contrat principal dans le cadre desquelles les collaborateurs du contractant ou les tiers mandatés par le contractant entrent ou peuvent entrer en contact avec des données à caractère personnel du client.

§ 1 Définitions

Les définitions de l'article 4 de la directive européenne 2016/679 (règlement général sur la protection des données, RGPD) s'appliquent. Les définitions suivantes s'appliquent également :

(1) Anonymisation

Processus par lequel des données à caractère personnel sont modifiées de manière irréversible, soit par le responsable du traitement des données seul, soit en coopération avec une autre partie, de telle sorte que la personne concernée ne puisse plus être identifiée, directement ou indirectement, par la suite.

(2) Pays tiers

Un pays situé en dehors de l'UE/EEE.

(3) Contrat principal

Contrat (généralement un contrat de service ou d'entreprise) dans lequel tous les détails du traitement sont décrits.

(4) Sous-traitant

Prestataire de services mandaté par le contractant, dont les services et/ou les travaux sont nécessaires au contractant pour fournir au client les prestations décrites dans le présent contrat.

(5) Traitement à la demande

Le traitement en sous-traitance est le traitement de données à caractère personnel par un sous-traitant pour le compte du donneur d'ordre.

(6) Directive

des Auftraggebers. Die Weisungen werden anfänglich durch einen Hauptvertrag festgelegt und können vom Auftraggeber danach in schriftlicher Form durch einzelne Weisungen geändert, ergänzt oder ersetzt werden (Einzelweisung).

§ 2 Gegenstand des Auftrags

Der Auftragnehmer verarbeitet personenbezogene Daten im Auftrag des Auftraggebers. Dies umfasst Tätigkeiten, die im Hauptvertrag genannt und in der darin enthaltenen Leistungsbeschreibung konkretisiert sind. Im Einzelnen sind insbesondere folgende Daten Bestandteil der Datenverarbeitung:

Art der Daten	Zweck der Datenverarbeitung	Kreis der Betroffenen
Name, Vorname, ID, Benutzername, Passwort	Benutzerverwaltung	Mitarbeitende des Kunden (Administratoren, medizinisches Fachpersonal, Trainer)
Name, Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht, ethnische Zugehörigkeit	Verwaltung der Stammdaten	Patienten / Studiomitglieder / Mitarbeitende und Teilnehmende am BGM
Bioimpedanz-Messwerte	Erfassung, Analyse und Anzeige der Körperzusammensetzung	Patienten / Studiomitglieder / Mitarbeitende und Teilnehmende am BGM
Nicht näher definierte personenbezogene Daten	Zufälliger Zugriff auf die Daten im Rahmen einer Fernwartung	Patienten / Studiomitglieder / Mitarbeitende des Kunden

§ 3 Verantwortlichkeit

(1) Der Auftraggeber ist im Rahmen dieses Vertrages für die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere für die Rechtmäßigkeit der Datenverarbeitung verantwortlich („Verantwortlicher“ im Sinne des Art. 4 Ziff. 7 DS-GVO).

(2) Die Inhalte dieses AV-Vertrages gelten entsprechend, wenn die Prüfung oder Wartung automatisierter Verfahren oder von Datenverarbeitungsanlagen im Auftrag vorgenommen wird und dabei ein Zugriff auf personenbezogene Daten nicht ausgeschlossen werden kann.

(3) Auftraggeber sowie Auftragnehmer müssen gewährleisten, dass sich die zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten befugten Personen zur Vertraulichkeit verpflichtet haben oder einer angemessenen gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen. Dazu müssen alle Personen, die auftragsgemäß auf personenbezogene Daten des Auftraggebers zugreifen können, auf das Datengeheimnis verpflichtet und über ihre Datenschutzpflichten belehrt werden. Dabei ist jede Partei für die Verpflichtung des eigenen Personals zuständig. Ferner müssen die eingesetzten Personen darauf hingewiesen werden, dass das Datengeheimnis auch nach Beendigung der Tätigkeit fortbesteht.

Les instructions sont des instructions écrites du client visant à ce que le sous-traitant traite les données à caractère personnel d'une manière spécifique et conforme à la protection des données (par exemple, anonymisation, blocage, effacement, restitution). Les instructions sont initialement fixées par un contrat principal et peuvent ensuite être modifiées, complétées ou remplacées par le client sous forme écrite par des instructions individuelles (instructions individuelles).

§ 2 Objet du mandat

Le sous-traitant traite des données à caractère personnel pour le compte du client. Cela comprend les activités qui sont mentionnées dans le contrat principal et concrétisées dans la description des prestations qui y figure. Plus précisément, les données suivantes font notamment partie du traitement des données :

Type de données	Finalité du traitement des données	Cercle des personnes concernées
Nom, prénom, ID, nom d'utilisateur, mot de passe	Gestion des utilisateurs	Collaborateurs du client (administrateurs, personnel médical spécialisé, formateurs)
Nom, prénom, date de naissance, sexe, appartenance ethnique	Gestion des données de base	Patients / membres du studio / collaborateurs et participants à la GSE
Valeurs de mesure de la bioimpédance	Saisie, analyse et affichage de la composition corporelle	Patients / membres du studio / collaborateurs et participants à la GSE
Données à caractère personnel non spécifiées	Accès aléatoire aux données dans le cadre d'une maintenance à distance	Patients / membres du studio / collaborateurs du client

§ 3 Responsabilité

(1) Dans le cadre du présent contrat, le client est responsable du respect des dispositions légales, en particulier de la légalité du traitement des données ("responsable" au sens de l'article 4, point 7, du RGPD).

(2) Les contenus de ce contrat CG s'appliquent par analogie lorsque le contrôle ou la maintenance de procédures automatisées ou d'installations de traitement de données est effectué sur mandat et qu'un accès à des données personnelles ne peut être exclu.

(3) Les donneurs d'ordre ainsi que les sous-traitants doivent garantir que les personnes autorisées à traiter les données à caractère personnel se sont engagées à respecter la confidentialité ou sont soumises à une obligation légale de secret appropriée. Pour ce faire, toutes les personnes susceptibles d'accéder aux données à caractère personnel du donneur d'ordre conformément à la commande doivent être tenues de respecter la confidentialité des données et être informées de leurs obligations en matière de protection des données. Dans ce contexte, chaque partie est responsable de l'obligation de son propre personnel. En outre, les personnes engagées doivent être informées du fait que la confidentialité des données perdure même après la fin de leur activité.

(4) Le donneur d'ordre et le preneur d'ordre sont responsables du respect des lois relatives à la protection des données en ce qui concerne les données à traiter.

(4) Der Auftraggeber und der Auftragnehmer sind bzgl. der zu verarbeitenden Daten für die Einhaltung der jeweils für sie einschlägigen Datenschutzgesetze verantwortlich.

§ 4 Dauer des Auftrags

(1) Die Laufzeit dieses AV-Vertrages richtet sich nach der Laufzeit des Hauptvertrages.

(2) Es ist den Vertragspartnern bewusst, dass ohne Vorliegen eines gültigen AV-Vertrages z. B. bei Beendigung des vorliegenden Vertragsverhältnisses, keine (weitere) Auftragsverarbeitung durch-geführt werden darf.

(3) Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

(4) Kündigungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

§ 5 Weisungsbefugnis des Auftraggebers

(1) Der Umgang mit den Daten erfolgt ausschließlich im Rahmen der getroffenen Vereinbarungen und nach dokumentierter Weisung des Auftraggebers. Ausgenommen hiervon sind Sachverhalte, in denen dem Auftragnehmer eine Verarbeitung aus zwingenden rechtlichen Gründen auferlegt wird. Der Auftragnehmer unterrichtet soweit ihm möglich in derartigen Situationen den Auftraggeber vor Beginn der Verarbeitung über die entsprechenden rechtlichen Anforderungen.

Der Auftraggeber behält sich im Rahmen der in dieser Vereinbarung getroffenen Auftrags-beschreibung ein umfassendes Weisungsrecht über Art, Umfang und Verfahren der Datenver-arbeitung vor, das er durch Einzelweisungen konkretisieren kann.

(2) Änderungen des Verarbeitungsgegenstandes und Verfahrensänderungen sind von der Weisungs-befugnis des Auftraggebers gedeckt und entsprechend zu dokumentieren. Bei einer vom Auftrag-nehmer als wesentlich angesehenen Änderung des Auftrags steht dem Auftragnehmer ein Widerspruchsrecht zu. Besteht der Auftraggeber trotz des Widerspruchs des Auftragnehmers auf der Änderung, so ist diese Änderung als wichtiger Grund anzusehen und erlaubt eine fristlose Kündigung des von der Weisung betroffenen AV-Vertrages sowie der von der AV-Vereinbarung betroffenen Bestandteile des entsprechenden Hauptvertrages.

(3) Mündliche Weisungen wird der Auftraggeber unverzüglich schriftlich oder per E-Mail (in Textform) bestätigen. Der Auftragnehmer notiert sich Datum, Uhrzeit und Person, welche die mündliche Weisung erteilte, sowie den Grund, warum keine schriftliche Beauftragung erfolgen konnte.

§ 4 Durée du mandat

(1) La durée de ce contrat MO est déterminée par la durée du contrat principal.

(2) Les parties contractantes sont conscientes du fait qu'aucun (autre) traitement de commande ne peut être effectué par sans l'existence d'un contrat CG valable, par exemple à la fin de la présente relation contractuelle.

(3) Le droit de résiliation sans préavis pour motif grave reste inchangé.

(4) Pour être valable, toute résiliation doit être faite par écrit.

§ 5 Pouvoir d'instruction du donneur d'ordre

(1) Le traitement des données s'effectue exclusivement dans le cadre des accords conclus et selon les instructions documentées du donneur d'ordre. Font exception à cette règle les situations dans lesquelles un traitement est imposé au preneur d'ordre pour des raisons juridiques impératives. Dans la mesure du possible, dans de telles situations, le preneur d'ordre informe le donneur d'ordre des exigences légales correspondantes avant le début du traitement.

Le client se réserve, dans le cadre de la description de la commande faite dans le présent accord, un droit d'instruction complet sur le type, l'étendue et la procédure du traitement des données, qu'il peut concrétiser par des instructions individuelles.

(2) Les modifications de l'objet du traitement et les changements de procédure sont couverts par le pouvoir d'instruction du client et doivent être documentés en conséquence. En cas de modification de la commande considérée comme essentielle par le preneur d'ordre, ce dernier dispose d'un droit de contestation. Si, malgré l'opposition du contractant, le client insiste sur la modification, celle-ci doit être considérée comme un motif important et permet une résiliation sans préavis du contrat audiovisuel concerné par les instructions ainsi que des éléments du contrat principal correspondant concernés par l'accord audiovisuel.

(3) Le mandant confirmera immédiatement les instructions orales par écrit ou par e-mail (sous forme de texte). Le mandataire note la date, l'heure et la personne qui a donné les instructions orales, ainsi que la raison pour laquelle il n'a pas été possible de donner un ordre écrit.

§ 6 Leistungsort

- (1) Der Auftragnehmer wird die vertraglichen Leistungen in der Europäischen Union (EU) oder im Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) erbringen, etwaige Unterauftragnehmer an den mit dem Auftraggeber in § 12 vereinbarten Leistungsstandorten der Unterauftragnehmer in der Europäischen Union (EU) oder im Europäischen Wirtschaftsraum (EWR).
- (2) Der Auftraggeber stimmt einer Verlagerung eines Ortes der Leistungserbringung innerhalb des Leistungslandes, für das eine Zustimmung besteht, zu, wenn dort nachweislich ein gleiches Sicherheitsniveau gegeben ist und keine für den Auftraggeber geltenden gesetzlichen Bestimmungen gegen diese Verlagerung sprechen. Die Nachweispflicht hierzu liegt bei dem Auftragnehmer.
- (3) Bei einer Verlagerung des Ortes der Leistungserbringung in Länder, die Mitglied der EU / EWR sind und über ein diesem Vertrag genügendes und verifiziertes Datenschutzniveau verfügen, wird der Auftraggeber schriftlich informiert.
- (4) Sofern der Auftragnehmer vom Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von vier Wochen nach Zugang der Mitteilung gemäß Abs. 3 über die Verlagerung über Gründe informiert wird, die eine Verlagerung nicht zulassen, gilt die Zustimmung zu dieser Verlagerung seitens des Auftraggebers als erteilt.
- (5) Wenn der Auftragnehmer die geschuldeten Leistungen ganz oder teilweise von einem Standort außerhalb der EU/EWR in einem sog. sicheren „Drittstaat“ erbringen möchte bzw. die Leistungserbringung dorthin zu verlagern plant, wird der Auftragnehmer zuvor die schriftliche Zustimmung durch den Auftraggeber einholen. Der Auftragnehmer wird in diesem Falle für die Einhaltung und Umsetzung der gesetzlichen Erfordernisse zur Sicherstellung eines adäquaten Datenschutzniveaus bei Standortverlagerungen und bei grenzüberschreitendem Datenverkehr Sorge tragen.
- (6) Sofern die Leistungsverlagerung in ein anderes Land nach den vorstehenden Regelungen möglich ist, gilt dies entsprechend für jeglichen Zugriff bzw. jegliche Sicht auf die Daten durch den Auftragnehmer, z. B. im Rahmen von internen Kontrollen oder zu Zwecken der Entwicklung, der Durchführung von Tests, der Administration oder der Wartung.

§ 7 Pflichten des Auftragnehmers

- (1) Der Auftragnehmer wird in seinem Verantwortungsbereich die innerbetriebliche Organisation so gestalten, dass sie den besonderen Anforderungen des Datenschutzes gerecht wird. Er wird technische und organisatorische Maßnahmen zur angemessenen Sicherung der Daten des Auftraggebers vor Missbrauch und Verlust treffen, die den Anforderungen der entsprechenden datenschutzrechtlichen Bestimmungen entsprechen; diese Maßnahmen muss der Auftragnehmer auf Anfrage dem Auftraggeber und ggfs. Aufsichtsbehörden gegenüber nachweisen. Dieser Nachweis beinhaltet insbesondere die

§ 6 Lieu de la prestation

- (1) Le contractant fournira les services contractuels dans l'Union européenne (UE) ou dans l'Espace économique européen (EEE), les éventuels sous-traitants sur les sites de prestation des sous-traitants convenus avec le client dans l'article 12 dans l'Union européenne (UE) ou dans l'Espace économique européen (EEE).
- (2) Le client accepte la délocalisation d'un lieu de prestation de services à l'intérieur du pays de prestation pour lequel il existe un accord, s'il peut être prouvé que le niveau de sécurité y est identique et qu'aucune disposition légale applicable au client ne s'oppose à cette délocalisation. Il incombe au contractant d'en apporter la preuve.
- (3) En cas de délocalisation du lieu d'exécution des prestations dans des pays qui sont membres de l'UE / EEE et qui disposent d'un niveau de protection des données suffisant et vérifié par rapport au présent contrat, le client en sera informé par écrit.
- (4) Si le preneur d'ordre n'est pas informé par le donneur d'ordre, dans un délai de quatre semaines à compter de la réception de la notification visée au paragraphe 3, des raisons qui ne permettent pas la délocalisation, le donneur d'ordre est réputé avoir donné son accord à cette délocalisation.
- (5) Si le contractant souhaite fournir tout ou partie des prestations dues à partir d'un site situé en dehors de l'UE/EEE dans ce que l'on appelle un "pays tiers" sûr ou s'il prévoit d'y transférer la fourniture des prestations, le contractant obtiendra au préalable l'accord écrit du client. Dans ce cas, le contractant veillera au respect et à la mise en œuvre des exigences légales visant à garantir un niveau adéquat de protection des données en cas de délocalisation et de circulation transfrontalière des données.
- (6) Dans la mesure où la délocalisation des prestations vers un autre pays est possible en vertu des dispositions susmentionnées, cela s'applique par analogie à tout accès ou à toute vue des données par le contractant, par exemple dans le cadre de contrôles internes ou à des fins de développement, de réalisation de tests, d'administration ou de maintenance.

§ 7 Obligations du contractant

- (1) Dans son domaine de responsabilité, le contractant organisera l'organisation interne de l'entreprise de manière à ce qu'elle réponde aux exigences particulières de la protection des données. Il prendra des mesures techniques et organisationnelles pour protéger de manière appropriée les données du client contre toute utilisation abusive et toute perte, conformément aux exigences des dispositions correspondantes de la législation sur la protection des données ; le contractant doit prouver ces mesures sur demande au client et, le cas échéant, aux autorités de contrôle. Cette preuve comprend

Umsetzung der aus Art. 32 DS-GVO resultierenden Maßnahmen.

Die technischen und organisatorischen Maßnahmen unterliegen dem technischen Fortschritt und der Weiterentwicklung. Insoweit ist es dem Auftragnehmer gestattet, alternative, nachweislich adäquate Maßnahmen umzusetzen. Dabei muss sichergestellt sein, dass das vertraglich vereinbarte Schutzniveau nicht unterschritten wird. Wesentliche Änderungen sind zu dokumentieren. Eine Darstellung dieser technischen und organisatorischen Maßnahmen in der jeweils gültigen Fassung erfolgt unter der Adresse <https://www.seca.com/legal>.

(2) Der Auftragnehmer selbst führt für die Verarbeitung ein Verzeichnis der bei ihm stattfindenden Verarbeitungstätigkeiten im Sinne des Art. 30 DS-GVO. Er stellt auf Anforderung dem Auftraggeber die für die Übersicht nach Art. 30 DS-GVO notwendigen Angaben zur Verfügung. Des Weiteren stellt er das Verzeichnis auf Anfrage der Aufsichtsbehörde zur Verfügung.

(3) Der Auftragnehmer unterstützt den Auftraggeber bei einer möglicherweise notwendigen Datenschutzfolgenabschätzung mit allen ihm zur Verfügung stehenden Informationen. Im Falle der Notwendigkeit einer vorherigen Konsultation der zuständigen Aufsichtsbehörde unterstützt der Auftragnehmer den Auftraggeber auch hierbei.

(4) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle im Rahmen des Vertragsverhältnisses erlangten Kenntnisse von Betriebsgeheimnissen und Datensicherheitsmaßnahmen des Auftraggebers vertraulich zu behandeln.

(5) Als Datenschutzbeauftragter ist beim Auftragnehmer derzeit Andreas Rieschick (E-Mail datschutz@seca.com) benannt. Ein Wechsel des Datenschutzbeauftragten ist dem Auftraggeber unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Der Auftragnehmer gewährleistet, dass die Anforderungen an den Datenschutzbeauftragten und seine Tätigkeit gemäß Art. 38 DS-GVO erfüllt werden.

(6) Der Auftragnehmer unterrichtet den Auftraggeber unverzüglich bei Verstößen des Auftragnehmers oder der bei ihm im Rahmen des Auftrags beschäftigten Personen gegen Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten des Auftraggebers oder der im Vertrag getroffenen Festlegungen. Er trifft die erforderlichen Maßnahmen zur Sicherung der Daten und zur Minderung möglicher nachteiliger Folgen für die Betroffenen und spricht sich hierzu unverzüglich mit dem Auftraggeber ab. Der Auftragnehmer unterstützt den Auftraggeber bei der Erfüllung der Informationspflichten gegenüber der jeweils zuständigen Aufsichtsbehörde bzw. den von einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten Betroffenen nach Artt. 33, 34 DS-GVO.

(7) Soweit ein Betroffener sich unmittelbar an den Auftragnehmer zwecks Berichtigung oder Löschung seiner Daten wenden sollte, wird der Auftragnehmer dieses Ersuchen unverzüglich an den Auftraggeber weiterleiten.

(8) Überlassene Datenträger sowie sämtliche hiervon gefertigten Kopien oder Reproduktionen verbleiben im Eigentum des Auftraggebers. Der Auftragnehmer hat diese sorgfältig zu verwahren, sodass sie Dritten nicht zugänglich sind. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, dem Auftraggeber jederzeit Auskünfte zu erteilen, soweit seine Daten und Unterlagen betroffen sind.

notamment la mise en œuvre des mesures résultant de l'article 32 du RGPD .

Les mesures techniques et organisationnelles sont soumises au progrès technique et au développement. Dans ce contexte, le contractant est autorisé à mettre en œuvre des mesures alternatives dont l'adéquation est prouvée. Ce faisant, il doit être garanti que le niveau de protection convenu par contrat ne sera pas inférieur. Les modifications importantes doivent être documentées. Une présentation de ces mesures techniques et organisationnelles dans leur version actuelle est disponible à l'adresse suivante : <https://www.seca.com/legal>.

(2) Le sous-traitant tient lui-même, pour le traitement, un registre des activités de traitement qui ont lieu chez lui au sens de l'article 30 du RGPD. Sur demande, il met à la disposition du donneur d'ordre les informations nécessaires à l'aperçu visé à l'article 30 du RGPD. En outre, il met le registre à la disposition de l'autorité de contrôle sur demande.

(3) Le prestataire assiste le client dans le cadre d'une éventuelle analyse d'impact sur la protection des données en lui fournissant toutes les informations dont il dispose. En cas de nécessité de consultation préalable de l'autorité de contrôle compétente, le sous-traitant assiste également le client à cet égard.

(4) Le preneur d'ordre est tenu de traiter de manière confidentielle toutes les connaissances acquises dans le cadre de la relation contractuelle concernant les secrets d'entreprise et les mesures de sécurité des données du donneur d'ordre.

(5) Andreas Rieschick (e-mail datschutz@seca.com) est actuellement désigné comme responsable de la protection des données chez le contractant. Tout changement de délégué à la protection des données doit être immédiatement communiqué par écrit au client. Le contractant garantit que les exigences relatives au délégué à la protection des données et à son activité sont remplies conformément à l'article 38 du RGPD.

(6) Le fournisseur informe immédiatement le client en cas de violation, par le fournisseur ou par les personnes qu'il emploie dans le cadre de la commande, des dispositions relatives à la protection des données à caractère personnel du client ou des stipulations du contrat. Il prend les mesures nécessaires à la sauvegarde des données et à l'atténuation des conséquences négatives éventuelles pour les personnes concernées et se concerta immédiatement avec le client à ce sujet. Le prestataire aide le client à remplir ses obligations d'information vis-à-vis de l'autorité de contrôle compétente ou des personnes concernées par une violation de la protection des données à caractère personnel conformément aux articles 33 et 34 du RGPD.

(7) Si une personne concernée s'adresse directement au contractant en vue de la rectification ou de l'effacement de ses données, le contractant transmettra immédiatement cette demande au donneur d'ordre.

(8) Les supports de données mis à disposition ainsi que toutes les copies ou reproductions réalisées à partir de ces supports restent la propriété du donneur d'ordre. Le preneur d'ordre doit les conserver soigneusement, de sorte qu'ils ne soient pas accessibles à des tiers. Le preneur

(9) Ist der Auftraggeber aufgrund geltender Datenschutzgesetze gegenüber einer betroffenen Person verpflichtet, Auskünfte zur Verarbeitung von Daten dieser Person zu geben, wird der Auftragnehmer den Auftraggeber dabei unterstützen, diese Informationen bereitzustellen, vorausgesetzt der Auftraggeber hat den Auftragnehmer hierzu schriftlich aufgefordert.

(10) Der Auftragnehmer informiert den Auftraggeber unverzüglich über Kontrollen und Maßnahmen durch die Aufsichtsbehörden oder falls eine Aufsichtsbehörde bei dem Auftragnehmer ermittelt.

(11) Der Auftragnehmer wird den Auftraggeber unverzüglich darauf aufmerksam machen, wenn eine vom Auftraggeber erteilte Weisung seiner Meinung nach gegen gesetzliche Vorschriften verstößt. Der Auftragnehmer ist berechtigt, die Durchführung der entsprechenden Weisung so lange auszu-setzen, bis sie durch den Auftraggeber bestätigt oder geändert wird.

(12) Sollten die Daten des Auftraggebers beim Auftragnehmer durch Pfändung oder Beschlagnahme, durch ein Insolvenz- oder Vergleichsverfahren oder durch sonstige Ereignisse oder Maßnahmen Dritter gefährdet werden, so hat der Auftragnehmer den Auftraggeber unverzüglich darüber zu informieren. Der Auftragnehmer wird alle in diesem Zusammenhang Verantwortlichen unverzüglich darüber informieren, dass die Hoheit und das Eigentum an den Daten ausschließlich beim Auftraggeber als Verantwortlichen im Sinne der DS-GVO liegen.

(13) Der Auftragnehmer verwendet die überlassenen Daten ohne zusätzliche Rechtsgrundlage für keine anderen Zwecke als die der Vertragserfüllung und setzt auch keine Mittel zur Verarbeitung ein, die nicht vom Auftraggeber zuvor genehmigt wurden.

(14) Der Auftragnehmer speichert keine Patientendaten auf Systemen, die außerhalb der Verfügungsgewalt des Auftraggebers liegen.

(15) Sofern der Auftragnehmer durch das Recht der Union oder Mitgliedstaaten verpflichtet ist, die Daten auch auf andere Weise zu verarbeiten, so teilt der Auftragnehmer dem Auftraggeber diese rechtlichen Anforderungen vor der Verarbeitung mit. Die Mitteilung hat zu unterbleiben, wenn das einschlägige nationale Recht eine solche Mitteilung aufgrund eines wichtigen öffentlichen Interesses verbietet.

(16) Die Erfüllung der vorgenannten Pflichten ist vom Auftragnehmer zu kontrollieren, zu dokumentieren und in geeigneter Weise gegenüber dem Auftraggeber auf Anforderung nachzuweisen.

§ 8 Vereinbarung zur Wahrung des Berufsgeheimnisses nach § 203 StGB

Falls für die Durchführung des Hauptvertrages Daten verarbeitet werden, die unter ein Berufsgeheimnis (im Sinne des § 203 StGB der Bundesrepublik Deutschland) fallen, gelten ergänzend folgende Rechte / Pflichten des Auftraggebers / Auftragnehmers:

d'ordre est tenu de fournir à tout moment des informations au donneur d'ordre dans la mesure où ses données et documents sont concernés.

(9) Si, en vertu de la législation applicable en matière de protection des données, le client est tenu de fournir à une personne concernée des informations sur le traitement des données de cette personne, le titulaire de la commande aidera le client à fournir ces informations, à condition que le client ait demandé par écrit au titulaire de la commande de le faire.

(10) Le contractant informe immédiatement le client des contrôles et des mesures prises par les autorités de contrôle ou si une autorité de contrôle enquête sur le contractant.

(11) Le preneur d'ordre attirera immédiatement l'attention du donneur d'ordre s'il estime qu'une instruction donnée par ce dernier enfreint des dispositions légales. Le preneur d'ordre est en droit de suspendre l'exécution des instructions en question jusqu'à ce qu'elles soient confirmées ou modifiées par le donneur d'ordre.

(12) Si les données du donneur d'ordre chez le preneur d'ordre sont menacées par une saisie ou une confiscation, par une procédure d'insolvabilité ou de règlement judiciaire ou par d'autres événements ou mesures de tiers, le preneur d'ordre doit en informer immédiatement le donneur d'ordre. Le preneur d'ordre informera immédiatement toutes les personnes responsables dans ce contexte que la souveraineté et la propriété des données appartiennent exclusivement au donneur d'ordre en tant que responsable au sens du RGPD.

(13) Sans base juridique supplémentaire, le contractant n'utilise pas les données fournies à d'autres fins que celles de l'exécution du contrat et ne recourt pas non plus à des moyens de traitement qui n'ont pas été préalablement autorisés par le client.

(14) Le prestataire ne stocke pas les données des patients sur des systèmes qui ne sont pas sous le contrôle du client.

(15) Si le droit de l'Union ou des États membres oblige le sous-traitant à traiter les données d'une autre manière, le sous-traitant communique ces exigences légales au client avant le traitement. Cette communication doit être omise si le droit national pertinent interdit une telle communication en raison d'un intérêt public important.

(16) L'exécution des obligations susmentionnées doit être contrôlée par le preneur d'ordre, documentée et prouvée de manière appropriée au donneur d'ordre sur demande.

§ 8 Accord sur le respect du secret professionnel conformément au § 203 StGB (code pénal allemand)

Si, pour l'exécution du contrat principal, des données couvertes par un secret professionnel (au sens de l'article 203 du code pénal de la République fédérale d'Allemagne) sont traitées, les droits / obligations suivants du donneur / preneur d'ordre s'appliquent en complément :

(1) Es obliegt dem Auftraggeber die Bewertung vorzunehmen, welche der zu verarbeitenden Daten dem Schutz von § 203 StGB unterliegen und dies für den Auftragnehmer kenntlich zu machen.

(2) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, über Berufsgeheimnisse Stillschweigen zu bewahren und sich nur insoweit Kenntnis von diesen Daten zu verschaffen, wie dies zur Erfüllung der ihm zuge-wiesenen Aufgaben erforderlich ist.

(3) Der Auftragnehmer stellt sicher, dass alle mit der Verarbeitung von dem Berufsgeheimnis unterliegenden Daten des Auftraggebers befassten Beschäftigten und andere für den Auftrag-nehmer tätigen Personen (z. B. Subunternehmer), die damit befasst sind, sich in Textform dazu verpflichtet haben, die ihnen bei der Ausübung oder bei Gelegenheit ihrer Tätigkeit bekannt gewordenen Berufsgeheimnisse nicht unbefugt zu offenbaren und sie über die mögliche Strafbarkeit nach § 203 Abs. 4 StGB belehrt wurden. Der Auftraggeber weist den Auftragnehmer darauf hin, dass sich eine mitwirkende Person nach § 203 Abs. 4 S. 2 StGB strafbar macht, sollte sie sich einer weiteren mitwirkenden Person bedienen, die ihrerseits unbefugt ein fremdes, ihr bei der Ausübung oder bei Gelegenheit ihrer Tätigkeit bekannt gewordenes Geheimnis offenbart, und die mitwirkende Person nicht dafür Sorge getragen hat, dass die weitere mitwirkende Person zur Geheimhaltung verpflichtet wurde.

(4) Der Auftragnehmer ist berechtigt, Unterauftragnehmer zur Vertragserfüllung heranzuziehen. Im Ausland dürfen Unterauftragnehmer zur Vertragserfüllung nur dann herangezogen werden, wenn der dort bestehende Schutz der Geheimnisse dem Schutz im Inland vergleichbar ist.

Der Auftragnehmer wird etwaige Unterauftragnehmer sorgfältig auswählen und diese, soweit sie im Rahmen ihrer Tätigkeit Kenntnis von fremden Geheimnissen im Sinne dieser Vereinbarung erlangen könnten, zur Geheimhaltung verpflichten. Der Auftragnehmer wird ferner etwaige Unterauftragnehmer dazu verpflichten, sämtliche von diesen eingesetzten Personen und etwaige weitere Unterauftragnehmer, die bestimmungsgemäß mit Geheimnischutzdaten in Berührung kommen oder bei denen dies nicht auszuschließen ist, nach den zuvor genannten Grundsätzen zur Verschwiegenheit zu verpflichten und über die Folgen einer Pflichtverletzung zu belehren.

Diese Verpflichtung gilt für sämtliche weitere Unterbeauftragungen.

§ 9 Fernzugriff bei Prüfung/Wartung eines Systems oder anderen Dienstleistungen über Fernzugriffe

Für die Durchführung von Fernzugriffen bei der Prüfung und/oder Wartung automatisierter Verfahren oder von Datenverarbeitungsanlagen oder bei Fernzugriffen für andere Dienstleistungen gelten ergänzend folgende Rechte/Pflichten des Auftraggebers/Auftragnehmers:

(1) Fernzugriffe im Rahmen von Prüfungs- und/oder Wartungsarbeiten an Arbeitsplatzsystemen werden erst nach

(1) Il incombe au client d'évaluer quelles données à traiter sont soumises à la protection de l'article 203 du code pénal allemand et de le faire savoir au contractant.

(2) Le contractant s'engage à ne pas divulguer de secrets professionnels et à ne prendre connaissance de ces données que dans la mesure où cela est nécessaire à l'exécution des tâches qui lui sont confiées.

(3) Le contractant s'assure que tous les employés chargés du traitement des données du client soumises au secret professionnel et les autres personnes travaillant pour le contractant (par ex. les sous-traitants) qui s'en occupent se sont engagés par écrit à ne pas divulguer sans autorisation les secrets professionnels dont ils ont eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de leur activité et qu'ils ont été informés de la possibilité d'une sanction pénale conformément à l'article 203, paragraphe 4, du code pénal allemand (StGB). Le donneur d'ordre attire l'attention du preneur d'ordre sur le fait qu'une personne collaborant au projet est punissable en vertu de l'article 203, paragraphe 4, phrase 2 du code pénal allemand (StGB) si elle a recours à une autre personne collaborant au projet qui, à son tour, révèle sans autorisation un secret appartenant à un tiers et dont elle a eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de son activité, et si la personne collaborant au projet n'a pas veillé à ce que l'autre personne collaborant au projet soit tenue au secret.

(4) Le contractant est autorisé à faire appel à des sous-traitants pour l'exécution du contrat. A l'étranger, il ne peut être fait appel à des sous-traitants pour l'exécution du contrat que si la protection des secrets qui y est assurée est comparable à celle en vigueur dans le pays.

Le contractant choisira soigneusement les éventuels sous-traitants et les obligera à garder le secret dans la mesure où ils pourraient prendre connaissance, dans le cadre de leur activité, de secrets de tiers au sens de la présente convention. Le contractant obligera en outre les éventuels sous-traitants à obliger toutes les personnes qu'ils emploient et tous les autres sous-traitants éventuels qui, conformément à leur destination, entrent en contact avec des données protégées par le secret ou pour lesquels un tel contact ne peut être exclu, à garder le secret conformément aux principes susmentionnés et à les informer des conséquences d'une violation de cette obligation.

Cette obligation s'applique à toutes les autres sous-traitances.

§ 9 Accès à distance en cas de contrôle/maintenance d'un système ou autres services d'accès à distance

Les droits/obligations suivants du donneur d'ordre/du preneur d'ordre s'appliquent en complément à l'exécution d'accès à distance lors du contrôle et/ou de la maintenance de procédés automatisés ou d'installations de traitement de données ou lors d'accès à distance pour d'autres services :

(1) Les accès à distance dans le cadre de travaux de contrôle et/ou de maintenance sur des systèmes de postes

Freigabe durch den jeweiligen Berechtigten / zuständigen Mitarbeiter des Auftraggebers durchgeführt.

(2) Fernzugriffe im Rahmen von Prüfungs- und/oder Wartungsarbeiten von automatisierten Verfahren oder von Datenverarbeitungsanlagen werden, sofern hierbei ein Zugriff auf personenbezogene Daten nicht sicher ausgeschlossen werden kann, ausschließlich mit Zustimmung des Auftraggebers ausgeführt.

(3) Die Mitarbeiter des Auftragnehmers verwenden angemessene Identifizierungs- und Verschlüsselungsverfahren.

(4) Vor Durchführung von Fernzugriffen werden sich Auftraggeber und Auftragnehmer über etwaig notwendige Datensicherheitsmaßnahmen in ihren jeweiligen Verantwortungsbereichen verständigen.

(5) Fernzugriffe im Rahmen von Prüfungs- und/oder Wartungsarbeiten werden dokumentiert und protokolliert. Der Auftraggeber ist berechtigt, Prüfungs- und Wartungsarbeiten vor, bei und nach Durchführung zu kontrollieren. Bei Fernzugriffen ist der Auftraggeber - soweit technisch möglich - berechtigt, diese von einem Kontrollbildschirm aus zu verfolgen und jederzeit abzubrechen.

(6) Der Auftragnehmer wird von den ihm eingeräumten Zugriffsrechten auf automatisierte Verfahren oder von Datenverarbeitungsanlagen (insb. IT-Systeme, Anwendungen) des Auftraggebers nur in dem Umfang - auch in zeitlicher Hinsicht - Gebrauch machen, wie dies für die ordnungsgemäße Durchführung der beauftragten Wartungs- und Prüfungsarbeiten notwendig ist.

(7) Soweit bei der Leistungserbringung Tätigkeiten zur Fehleranalyse erforderlich sind, bei denen eine Kenntnisnahme (z. B. auch lesender Zugriff) oder ein Zugriff auf Wirkdaten (Produktions- / Echtzeiten) des Auftraggebers notwendig ist, wird der Auftragnehmer die vorherige Einwilligung des Auftraggebers einholen.

(8) Tätigkeiten zur Fehleranalyse, bei denen ein Datenabzug der Wirkbetriebsdaten erforderlich ist, bedürfen der vorherigen Einwilligung des Auftraggebers. Bei Datenabzug der Wirkbetriebsdaten wird der Auftragnehmer diese Kopien, unabhängig vom verwendeten Medium, nach Bereinigung des Fehlers löschen. Wirkdaten dürfen nur zum Zweck der Fehleranalyse und ausschließlich auf dem bereitgestellten Equipment des Auftraggebers oder auf solchem des Auftragnehmers verwendet werden, sofern die vorherige Einwilligung des Auftraggebers vorliegt. Wirkdaten dürfen nicht ohne Zustimmung des Auftraggebers auf mobile Speichermedien (wie etwa USB-Speichersticks oder ähnliche Geräte) kopiert werden.

(9) Fernzugriffe im Rahmen von Prüfungs- und/oder Wartungsarbeiten sowie sämtliche in diesem Zusammenhang erforderlichen Tätigkeiten, insbesondere Tätigkeiten wie Löschen, Datentransfer oder eine Fehleranalyse, werden unter Berücksichtigung von technischen und organisatorischen Maßnahmen zum Schutz personenbezogener Daten durchgeführt. In diesem Zusammenhang wird der Auftragnehmer die technischen und organisatorischen Maßnahmen wie im Anhang beschrieben ergreifen.

de travail ne sont effectués qu'après autorisation de l'ayant droit respectif / du collaborateur compétent du donneur d'ordre.

(2) Les accès à distance dans le cadre de travaux de contrôle et/ou de maintenance de procédures automatisées ou d'installations de traitement de données sont effectués exclusivement avec l'accord du donneur d'ordre, dans la mesure où l'accès à des données à caractère personnel ne peut être exclu avec certitude.

(3) Les employés du contractant utilisent des procédures d'identification et de verrouillage appropriées.

(4) Avant de procéder à des accès à distance, le donneur d'ordre et le preneur d'ordre se concerteront sur les mesures de sécurité des données éventuellement nécessaires dans leurs domaines de responsabilité respectifs

(5) Les accès à distance dans le cadre de travaux de contrôle et/ou de maintenance sont documentés et consignés. Le donneur d'ordre est autorisé à contrôler les travaux de contrôle et de maintenance avant, pendant et après leur exécution. En cas d'accès à distance, le donneur d'ordre est autorisé - dans la mesure où cela est techniquement possible - à les suivre à partir d'un écran de contrôle et à les interrompre à tout moment.

(6) Le fournisseur n'utilisera les droits d'accès aux procédures automatisées ou aux installations de traitement des données (en particulier les systèmes informatiques, les applications) du client que dans la mesure où cela est nécessaire - y compris en termes de temps - pour l'exécution correcte des travaux de maintenance et de contrôle commandés.

(7) Si, lors de la fourniture de la prestation, des activités d'analyse d'erreurs sont nécessaires, pour lesquelles une prise de connaissance (par exemple également un accès en lecture) ou un accès à des données effectives (données de production / données réelles) du donneur d'ordre est nécessaire, le preneur d'ordre demandera l'accord préalable du donneur d'ordre.

(8) Les activités d'analyse des erreurs nécessitant une copie des données d'exploitation actives requièrent l'accord préalable du donneur d'ordre. En cas d'extraction des données actives, le contractant effacera ces copies, quel que soit le support utilisé, après avoir corrigé l'erreur. Les données effectives ne peuvent être utilisées qu'à des fins d'analyse d'erreurs et exclusivement sur l'équipement mis à disposition par le client ou sur celui du fournisseur, sous réserve de l'accord préalable du client. Les données effectives ne peuvent pas être copiées sur des supports de stockage mobiles (tels que des clés USB ou des appareils similaires) sans l'accord du donneur d'ordre.

(9) Les accès à distance dans le cadre de travaux de contrôle et/ou de maintenance ainsi que toutes les activités nécessaires dans ce contexte, notamment les activités telles que l'effacement, le transfert de données ou une analyse d'erreur, sont effectués en tenant compte des mesures techniques et organisationnelles pour la protection des données à caractère personnel. Dans ce contexte, le contractant prendra les mesures techniques et organisationnelles décrites dans l'annexe.

§ 10 Pflichten des Auftraggebers

- (1) Für die Beurteilung der Zulässigkeit der Datenverarbeitung sowie für die Wahrung der Rechte der Betroffenen ist allein der Auftraggeber verantwortlich. Der Auftraggeber wird in seinem Verantwortungsbereich dafür Sorge tragen, dass die gesetzlich notwendigen Voraussetzungen (z. B. durch Einholung von Einwilligungserklärungen für die Verarbeitung der Daten) geschaffen werden, damit der Auftragnehmer die vereinbarten Leistungen rechtsverletzungsfrei erbringen kann.
- (2) Der Auftraggeber hat den Auftragnehmer unverzüglich und vollständig zu informieren, wenn er bei der Prüfung der Auftragsergebnisse Fehler oder Unregelmäßigkeiten bzgl. datenschutzrechtlicher Bestimmungen feststellt.
- (3) Der Auftraggeber ist hinsichtlich der vom Auftragnehmer eingesetzten und vom Auftraggeber genehmigten Verfahren zur automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten datenschutz-rechtlich verantwortlich und hat – neben der eigenen Verpflichtung des Auftragnehmers – ebenfalls die Pflicht zur Führung eines Verzeichnisses von Verarbeitungstätigkeiten.
- (4) Dem Auftraggeber obliegen die aus Artt. 33, 34 DS-GVO resultierenden Informationspflichten gegenüber der Aufsichtsbehörde bzw. den von einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten Betroffenen.
- (5) Der Auftraggeber legt die Maßnahmen zur Rückgabe der überlassenen Datenträger und/oder Löschung der gespeicherten Daten nach Beendigung des Auftrages vertraglich oder durch Weisung fest.
- (6) Der Auftraggeber ist verpflichtet, alle im Rahmen des Vertragsverhältnisses erlangten Kenntnisse von Betriebsgeheimnissen und Datensicherheitsmaßnahmen des Auftragnehmers vertraulich zu behandeln.
- (7) Der Auftraggeber stellt sicher, dass die aus Art. 32 DS-GVO resultierenden Anforderungen bzgl. der Sicherheit der Verarbeitung seinerseits eingehalten werden. Insbesondere gilt dies für Fernzugriffe des Auftragnehmers auf die Datenbestände des Auftraggebers.

§ 11 Kontrollrechte des Auftraggebers

- (1) Der Auftraggeber hat den Auftragnehmer unter dem Aspekt ausgewählt, dass dieser hinreichende Garantien dafür bietet, geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so durchzuführen, dass die Verarbeitung im Einklang mit den Anforderungen der DS-GVO erfolgt und den Schutz der Rechte der betroffenen Person gewährleistet. Er dokumentiert das Ergebnis seiner Auswahl.

Hierfür kann er beispielsweise

- datenschutzspezifische Zertifizierungen oder Datenschutzsiegel und –prüfzeichen berücksichtigen,
- schriftliche Selbstauskünfte des Auftragnehmers einholen,

§ 10 Obligations du donneur d'ordre

- (1) Le donneur d'ordre est seul responsable de l'évaluation de la légitimité du traitement des données ainsi que de la protection des droits des personnes concernées. Le donneur d'ordre veillera, dans son domaine de responsabilité, à ce que les conditions requises par la loi (par exemple en demandant des déclarations de consentement pour le traitement des données) soient créées afin que le preneur d'ordre puisse fournir les prestations convenues sans enfreindre la loi.
- (2) Le donneur d'ordre est tenu d'informer immédiatement et complètement le preneur d'ordre s'il constate, lors de l'examen des résultats de la commande, des erreurs ou des irrégularités en ce qui concerne les dispositions relatives à la protection des données.
- (3) Le client est juridiquement responsable des procédures de traitement automatisé des données à caractère personnel mises en œuvre par le contractant et approuvées par le client et a également l'obligation de tenir un registre des activités de traitement - en plus de la propre obligation du contractant.
- (4) Le client est tenu d'informer l'autorité de contrôle ou les personnes concernées par une violation de la protection des données à caractère personnel conformément aux articles 33 et 34 du RGPD.
- (5) Le donneur d'ordre définit par contrat ou par instruction les mesures à prendre pour la restitution des supports de données mis à disposition et/ou l'effacement des données enregistrées à la fin de la commande.
- (6) Le client est tenu de traiter de manière confidentielle toutes les connaissances acquises dans le cadre de la relation contractuelle concernant les secrets d'entreprise et les mesures de sécurité des données du contractant.
- (7) Le client s'assure que les exigences résultant de l'article 32 du RGPD concernant la sécurité du traitement sont respectées de son côté. Cela vaut en particulier pour l'accès à distance du sous-traitant aux données du client.

§ 11 Droits de contrôle du donneur d'ordre

- (1) Le client a sélectionné le sous-traitant en veillant à ce qu'il offre des garanties suffisantes quant à la mise en œuvre de mesures techniques et organisationnelles appropriées pour que le traitement soit effectué conformément aux exigences du RGPD et garantisse la protection des droits de la personne concernée. Il documente le résultat de sa sélection.

Pour ce faire, il peut par exemple

- tenir compte des certifications spécifiques à la protection des données ou des sceaux et labels de protection des données,
- demander au contractant des informations écrites sur lui-même,
- se faire présenter une attestation d'un expert ou

- sich ein Testat eines Sachverständigen vorlegen lassen oder
- sich nach rechtzeitiger Anmeldung zu den üblichen Geschäftszeiten ohne Störung des Betriebsablaufs persönlich oder durch einen sachkundigen Dritten, der nicht in einem Wettbewerbsverhältnis zum Auftragnehmer stehen darf, von der Einhaltung der vereinbarten Regelungen überzeugen.

(2) Liegt ein Verstoß des Auftragnehmers oder der bei ihm im Rahmen des Auftrags beschäftigten Personen gegen Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten des Auftraggebers oder der im Vertrag getroffenen Festlegungen vor, so kann eine darauf bezogene Prüfung auch ohne rechtzeitige Anmeldung vorgenommen werden. Eine Störung des Betriebsablaufs beim Auftragnehmer sollte auch hierbei weitestgehend vermieden werden.

(3) Die Durchführung der Auftragskontrolle mittels regelmäßiger Prüfungen durch den Auftraggeber im Hinblick auf die Vertragsausführung bzw. -erfüllung, insbesondere Einhaltung und ggf. not-wendige Anpassung von Regelungen und Maßnahmen zur Durchführung des Auftrags wird vom Auftragnehmer unterstützt. Insbesondere verpflichtet sich der Auftragnehmer, dem Auftraggeber auf schriftliche Anforderung innerhalb einer angemessenen Frist alle Auskünfte zu geben, die zur Durchführung einer Kontrolle erforderlich sind.

(4) Der Auftraggeber hat den Auftragnehmer unverzüglich und vollständig zu informieren, wenn er bei der Prüfung Fehler oder Unregelmäßigkeiten bzgl. datenschutzrechtlicher Bestimmungen fest-stellt.

§ 12 Berichtigung, Beschränkung von Verarbeitung, Löschung und Rückgabe von Datenträgern

(1) Während der laufenden Beauftragung berichtigt, löscht oder sperrt der Auftragnehmer die vertragsgegenständlichen Daten nur auf Anweisung des Auftraggebers.

(2) Sofern eine Vernichtung während der laufenden Beauftragung vorzunehmen ist, übernimmt der Auftragnehmer die nachweislich datenschutzkonforme Vernichtung von Datenträgern und sonstiger Materialien nur aufgrund entsprechender Einzelbeauftragung durch den Auftraggeber. Dies gilt nicht, sofern im Hauptvertrag bereits eine entsprechende Regelung getroffen worden ist.

(3) In besonderen, vom Auftraggeber zu bestimmenden Fällen, erfolgt eine Aufbewahrung bzw. Übergabe.

(4) Nach Abschluss der Erbringung der Verarbeitungsleistungen muss der Auftragnehmer alle personenbezogenen Daten nach Wahl des Auftraggebers entweder löschen oder diesem zurückgeben, sofern nicht nach dem Unionsrecht oder dem für den Auftragnehmer geltendem nationalen Recht eine Verpflichtung zur Speicherung der personenbezogenen Daten besteht. Das Protokoll der Löschung ist auf Anforderung vorzulegen.

(5) Sofern zusätzliche Kosten durch abweichende Vorgaben bei der Herausgabe oder Löschung der Daten

- s'assurer du respect des dispositions convenues, après s'être annoncé à temps et pendant les heures de bureau habituelles, sans perturber le fonctionnement de l'entreprise, personnellement ou par l'intermédiaire d'un tiers compétent qui ne doit pas se trouver dans une relation de concurrence avec le contractant.

(2) Si le contractant ou les personnes qu'il emploie dans le cadre du contrat enfreignent les dispositions relatives à la protection des données à caractère personnel du client ou les dispositions du contrat, un contrôle peut également être effectué sans notification préalable. Dans ce cas également, il convient d'éviter autant que possible de perturber le fonctionnement de l'entreprise du contractant.

(3) Le contractant soutient l'exécution du contrôle de la commande au moyen de vérifications régulières par le client concernant l'exécution ou le respect du contrat, en particulier le respect et, le cas échéant, l'adaptation nécessaire des règles et des mesures relatives à l'exécution du contrat. En particulier, le contractant s'engage à fournir au client, sur demande écrite et dans un délai raisonnable, toutes les informations nécessaires à l'exécution d'un contrôle.

(4) Le donneur d'ordre est tenu d'informer immédiatement et complètement le preneur d'ordre s'il constate, lors de l'examen, des erreurs ou des irrégularités concernant les dispositions légales relatives à la protection des données. Le preneur d'ordre est tenu d'informer le donneur d'ordre de ces erreurs ou irrégularités.

§ 12 Rectification, limitation du traitement, effacement et restitution des supports de données

(1) Pendant la mission en cours, le preneur d'ordre ne rectifie, supprime ou bloque les données contractuelles que sur instruction du donneur d'ordre.

(2) Dans la mesure où une destruction doit être effectuée pendant la commande en cours, le contractant ne se charge de la destruction des supports de données et d'autres matériaux, dont la conformité avec la protection des données est prouvée, que sur la base d'une commande individuelle correspondante du client. Ceci ne s'applique pas si une disposition correspondante a déjà été prise dans le contrat principal.

(3) Dans des cas particuliers, à déterminer par le client, il y a conservation ou remise.

(4) Après l'achèvement des services de traitement, le sous-traitant doit, au choix du client, soit effacer toutes les données à caractère personnel, soit les lui restituer, à moins que le droit de l'Union ou le droit national applicable au sous-traitant n'impose de conserver les données à caractère personnel. Le procès-verbal de l'effacement doit être présenté sur demande.

(5) Si des frais supplémentaires sont occasionnés par des directives divergentes lors de la restitution ou de l'effacement des données, un accord écrit préalable sur la prise en charge des frais est nécessaire.

entstehen, bedarf es einer vorherigen schriftlichen Vereinbarung über die Kostentragung.

(6) Soweit ein Transport des Speichermediums vor Löschung unverzichtbar ist, wird der Auftragnehmer angemessene Massnahmen zu dessen Schutz, insbesondere gegen Entwendung, unbefugtem Lesen, Kopieren oder Verändern, treffen. Die Massnahmen und die anzuwendenden Lösungsverfahren werden bei Bedarf ergänzend zu den Leistungsbeschreibungen konkretisierend vereinbart.

(7) Dokumentationen, die dem Nachweis der auftrags- und ordnungsgemässen Datenverarbeitung dienen, sind durch den Auftragnehmer entsprechend den jeweiligen Aufbewahrungsfristen über das Vertragsende hinaus aufzubewahren. Er kann sie zu seiner Entlastung bei Vertragsende dem Auftraggeber übergeben.

(8) Der Auftraggeber kann jederzeit, d. h. sowohl während der Laufzeit als auch nach Beendigung des Vertrages, die Berichtigung, Löschung, Verarbeitungseinschränkung (Sperrung) und Herausgabe von Daten durch den Auftragnehmer verlangen, solange der Auftragnehmer die Möglichkeit hat, diesem Verlangen zu entsprechen.

(9) Der Auftragnehmer berichtigt, löscht oder sperrt die vertragsgegenständlichen Daten, wenn der Auftraggeber dies anweist. Die datenschutzkonforme Vernichtung von Datenträgern und sonstigen Materialien übernimmt der Auftragnehmer aufgrund einer Einzelbeauftragung durch den Auftraggeber, sofern nicht im Vertrag anders vereinbart. In besonderen, vom Auftraggeber zu bestimmenden Fällen, erfolgt eine Aufbewahrung bzw. Übergabe. Soweit ein Betroffener sich unmittelbar an den Auftragnehmer zwecks Berichtigung oder Löschung seiner Daten wenden sollte, wird der Auftragnehmer dieses Ersuchen unverzüglich an den Auftraggeber weiterleiten.

(10) Sollte dem Auftraggeber eine Rücknahme der Daten nicht möglich sein, wird er den Auftragnehmer rechtzeitig schriftlich informieren. Der Auftragnehmer ist dann berechtigt, personenbezogene Daten im Auftrag des Auftraggebers zu löschen.

§ 13 Unterauftragnehmer

(1) Der Auftragnehmer ist berechtigt, die im Folgenden angegebenen Unterauftragnehmer für die Verarbeitung von Daten im Auftrag einzusetzen. Der Wechsel von Unterauftragnehmern oder die Beauftragung weiterer Unterauftragnehmer ist unter den in Absatz 3 genannten Voraussetzungen zulässig.

Name und Anschrift des Unterauftragnehmers	Beschreibung der Teilleistungen	Ort der Leistungserbringung
Amazon Web Services EMEA Sàrl Avenue John F. Kennedy 38 1855 Luxembourg Luxembourg	Infrastruktur und Anwendungshosting	Region Frankfurt a.M. (Deutschland)
Blue Bridge UAB J. Jasinskio g. 16A 01112 Vilnius Litauen	Funktionsmanagement und 24/7-Monitoring der Cloud-Umgebung	Vilnius (Litauen)

(6) Dans la mesure où le transport du support de stockage avant l'effacement est indispensable, le titulaire du marché prendra des mesures appropriées pour le protéger, notamment contre le vol, la lecture, la copie ou la modification non autorisée. Si nécessaire, les mesures et les procédures d'effacement à appliquer seront convenues de manière concrète en complément du cahier des charges.

(7) Les documentations qui servent à prouver que le traitement des données est conforme à la commande et à la réglementation doivent être conservées par le contractant au-delà de la fin du contrat, conformément aux délais de conservation respectifs. Il peut les remettre au client à sa décharge à la fin du contrat.

(8) Le client peut à tout moment, c'est-à-dire aussi bien pendant la durée du contrat qu'après sa fin, demander la rectification, l'effacement, la limitation du traitement (blocage) et la restitution des données par le preneur d'ordre, tant que ce dernier a la possibilité de satisfaire à cette demande.

(9) Le preneur d'ordre rectifie, efface ou bloque les données faisant l'objet du contrat si le donneur d'ordre en donne l'instruction. La destruction des supports de données et d'autres matériaux conformément aux exigences de la protection des données est assurée par le preneur d'ordre sur la base d'un mandat individuel du donneur d'ordre, sauf disposition contraire dans le contrat. Dans des cas particuliers, à déterminer par le donneur d'ordre, une conservation ou une remise a lieu. Si une personne concernée s'adresse directement au preneur d'ordre en vue de la rectification ou de la suppression de ses données, le preneur d'ordre transmettra immédiatement cette demande au donneur d'ordre.

(10) Si le donneur d'ordre n'est pas en mesure de reprendre les données, il en informera le preneur d'ordre par écrit en temps utile. Le preneur d'ordre est alors en droit de supprimer les données à caractère personnel pour le compte du donneur d'ordre.

§ 13 Sous-traitants

(1) Le sous-traitant est autorisé à faire appel aux sous-traitants indiqués ci-après pour le traitement de données en sous-traitance. Le changement de sous-traitants ou le recours à d'autres sous-traitants est autorisé dans les conditions visées au paragraphe 3.

le nom et l'adresse du sous-traitant	Description des prestations partielles	Lieu de la prestation
Amazon Web Services EMEA Sàrl Avenue John F. Kennedy 38 1855 Luxembourg Luxembourg	Infrastructure et hébergement d'applications	Région de Francfort-sur-le-Main (Allemagne)
Blue Bridge UAB J. Jasinskio g. 16A 01112 Vilnius Lituanie	Gestion des fonctions et surveillance 24h/24 et 7j/7 de l'environnement cloud	Vilnius (Lituanie)

DPA-V12.2023_DE_FR-2024

(2) Der Auftragnehmer hat den Unterauftragnehmer sorgfältig auszuwählen und vor der Beauftragung zu prüfen, dass dieser die zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer getroffenen Vereinbarungen einhalten kann. Der Auftragnehmer hat insbesondere vorab und regelmäßig während der Vertragsdauer zu kontrollieren, dass der Unterauftragnehmer die nach Art. 32 DS-GVO erforderlichen technischen und organisatorischen Maßnahmen zum Schutz personenbezogener Daten getroffen hat.

(3) Der Auftragnehmer wird den Auftraggeber im Falle eines geplanten Wechsels eines Unterauftragnehmers oder bei geplanter Beauftragung eines neuen Unterauftragnehmers rechtzeitig, spätestens aber sechs Wochen vor dem Wechsel bzw. der Neubeauftragung in Textform informieren („Information“). Der Auftraggeber hat das Recht, dem Wechsel oder der Neubeauftragung des Unterauftragnehmers unter Angabe einer Begründung in Textform binnen vier Wochen nach Zugang der „Information“ zu widersprechen. Wenn kein Widerspruch des Auftraggebers binnen vier Wochen nach Zugang der „Information“ erfolgt, gilt dies als Zustimmung des Auftraggebers zum Wechsel bzw. zur Neubeauftragung des betreffenden Unterauftragnehmers. Im Falle eines Widerspruchs steht beiden Vertragsparteien ein Sonderkündigungsrecht mit einer Frist von mindestens 14 Tagen zum Ende eines Kalendermonats zu.

(4) Ist der Auftragnehmer im Sinne dieser Vereinbarung befugt, die Dienste eines Unterauftragnehmers in Anspruch zu nehmen, um bestimmte Verarbeitungstätigkeiten im Namen des Auftraggebers auszuführen, so werden diesem Unterauftragnehmer im Wege eines Vertrags dieselben Pflichten auferlegt, die in dieser Vereinbarung zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer festgelegt sind, insbesondere hinsichtlich der Anforderungen an Datenschutz und Datensicherheit zwischen den Vertragspartnern dieses Vertrages sowie den in diesem AV-Vertrag beschriebenen Kontroll- und Überprüfungsrechten des Auftraggebers. Hierbei müssen ferner hinreichend Garantien dafür geboten werden, dass die geeigneten technischen und organisatorischen Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung entsprechend den Anforderungen der DS-GVO erfolgt.

(5) Durch schriftliche Aufforderung ist der Auftraggeber berechtigt, vom Auftragnehmer Auskunft über die datenschutzrelevanten Verpflichtungen des Unterauftragnehmers zu erhalten, erforderlichenfalls auch durch Einsicht in die relevanten Vertragsunterlagen.

(6) Ein zustimmungspflichtiges Unterauftragnehmerverhältnis liegt nicht vor, wenn der Auftragnehmer Dritte im Rahmen einer Nebenleistung zur Hauptleistung beauftragt, wie beispielsweise bei Personal-, Post- und Versanddienstleistungen.

Der Auftragnehmer ist jedoch verpflichtet, zur Gewährleistung des Schutzes und der Sicherheit der Daten des Auftraggebers auch bei fremd vergebenen Nebenleistungen angemessene und gesetzeskonforme vertragliche Vereinbarungen zu treffen sowie Kontrollmaßnahmen zu ergreifen.

(7) Kommt der Unterauftragnehmer seinen Datenschutzpflichten nicht nach, so haftet der Auftrag-

(2) Le sous-traitant doit choisir le sous-traitant avec soin et vérifier, avant de le mandater, que celui-ci est en mesure de respecter les accords conclus entre le client et le sous-traitant. Le sous-traitant doit notamment contrôler au préalable et régulièrement pendant la durée du contrat que le sous-traitant a pris les mesures techniques et organisationnelles nécessaires à la protection des données à caractère personnel conformément à l'article 32 du RGPD.

(3) En cas de changement prévu d'un sous-traitant ou d'attribution d'un nouveau contrat de sous-traitance, le contractant en informera le client par écrit en temps utile et au plus tard six semaines avant le changement ou la nouvelle attribution ("information"). Le donneur d'ordre a le droit de s'opposer par écrit au changement ou à la nouvelle sous-traitance du sous-traitant, en indiquant les motifs, dans un délai de quatre semaines à compter de la réception de l'"information". Si le donneur d'ordre ne s'y oppose pas dans les quatre semaines suivant la réception de l'"information", il est réputé avoir accepté le changement ou la nouvelle sous-traitance du sous-traitant concerné. En cas d'opposition, les deux parties disposent d'un droit de résiliation spécial avec un préavis d'au moins 14 jours avant la fin d'un mois civil.

(4) Si le sous-traitant, au sens du présent accord, est autorisé à recourir aux services d'un sous-traitant afin d'exécuter certaines activités de traitement pour le compte du donneur d'ordre, ce sous-traitant se verra imposer, par le biais d'un contrat, les mêmes obligations que celles définies dans le présent accord entre le donneur d'ordre et le sous-traitant, notamment en ce qui concerne les exigences en matière de protection et de sécurité des données entre les parties au présent contrat, ainsi que les droits de contrôle et de vérification du donneur d'ordre décrits dans le présent contrat CU. Dans ce contexte, des garanties suffisantes doivent en outre être offertes pour que les mesures techniques et organisationnelles appropriées soient mises en œuvre de manière à ce que le traitement soit effectué conformément aux exigences du RGPD.

(5) Sur demande écrite, le donneur d'ordre est en droit d'obtenir du preneur d'ordre des informations sur les obligations du sous-traitant en matière de protection des données, y compris, si nécessaire, en consultant les documents contractuels pertinents.

(6) Il n'y a pas de relation de sous-traitance soumise à autorisation lorsque le contractant fait appel à des tiers dans le cadre d'une prestation accessoire à la prestation principale, comme c'est le cas pour les services de personnel, de courrier et d'expédition.

Toutefois, afin de garantir la protection et la sécurité des données du client, le contractant est tenu de conclure des accords contractuels appropriés et conformes à la loi, y compris pour les prestations annexes sous-traitées, et de prendre des mesures de contrôle.

(7) Si le sous-traitant ne respecte pas ses obligations en matière de protection des données, le sous-traitant est responsable vis-à-vis du client du respect des obligations de ce sous-traitant.

nehmer gegenüber dem Auftraggeber für die Einhaltung der Pflichten jenes Unterauftragnehmers.

§ 14 Zurückbehaltungsrecht

Die Einrede des Zurückbehaltungsrechts, gleich aus welchem Rechtsgrund, an den vertragsgegenständlichen Daten sowie an evtl. vorhandenen Datenträgern wird ausgeschlossen.

§ 15 Haftung

(1) Auftraggeber und Auftragnehmer haften für den Schaden, der durch eine nicht der DS-GVO entsprechende Verarbeitung verursacht wird, gemeinsam im Außenverhältnis gegenüber der jeweiligen betroffenen Person.

(2) Der Auftragnehmer haftet ausschließlich für Schäden, die auf einer von ihm durchgeführten Verarbeitung beruhen, bei der

- a. er den aus der DS-GVO resultierenden und speziell für Auftragsverarbeiter auferlegten Pflichten nicht nachgekommen ist oder
- b. er unter Nichtbeachtung der rechtmäßig erteilten Anweisungen des Auftraggebers handelte oder
- c. er gegen die rechtmäßig erteilten Anweisungen des Auftraggebers gehandelt hat.

(3) Soweit der Auftraggeber zum Schadensersatz gegenüber dem Betroffenen verpflichtet ist, bleibt ihm der Rückgriff auf den Auftragnehmer vorbehalten.

(4) Im Innenverhältnis zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer haftet der Auftragnehmer für den durch eine Verarbeitung verursachten Schaden jedoch nur, wenn er

- a. seinen ihm speziell durch die DS-GVO auferlegten Pflichten nicht nachgekommen ist oder
- b. unter Nichtbeachtung der rechtmäßig erteilten Anweisungen des Auftraggebers oder gegen diese Anweisungen gehandelt hat.

(5) Weitergehende Haftungsansprüche nach den allgemeinen Gesetzen bleiben unberührt.

§ 16 Auftraggeber aus der Schweiz und dem Vereinigten Königreich

(1) Wenn der Auftraggeber seinen Sitz in der Schweizerischen Eidgenossenschaft hat, sind statt der in diesem Dokument referenzierten Artikel der DS-GVO die entsprechenden Artikel des Schweizerischen Bundesgesetzes über den Datenschutz (DSG) anzuwenden.

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Zuordnung der referenzierten Artikel

§ 14 Droit de rétention

Toute exception au droit de rétention, quel qu'en soit le motif juridique, sur les données faisant l'objet du contrat ainsi que sur les éventuels supports de données existants est exclue.

§ 15 Responsabilité

(1) Le donneur d'ordre et le preneur d'ordre sont conjointement responsables vis-à-vis de la personne concernée des dommages causés par un traitement non conforme au RGPD.

(2) Le preneur d'ordre est uniquement responsable des dommages résultant d'un traitement qu'il a effectué et pour lequel il n'y a pas eu d'erreur.

- a. il n'a pas respecté les obligations découlant du RGPD et imposées spécifiquement aux sous-traitants ou
- b. il a agi en violation des instructions légalement données par le pouvoir adjudicateur ou
- c. il a agi à l'encontre des instructions légalement données par le donneur d'ordre.

(3) Dans la mesure où le client est tenu de verser des dommages et intérêts à la personne concernée, il se réserve le droit de se retourner contre le preneur d'ordre.

(4) Toutefois, dans les relations internes entre le donneur d'ordre et le preneur d'ordre, ce dernier n'est responsable des dommages causés par un traitement que si

- a. n'a pas respecté les obligations qui lui incombent spécifiquement en vertu du RGPD ; ou
- b. a agi en ne respectant pas les instructions légalement données par le donneur d'ordre ou en allant à l'encontre de ces instructions.

(5) Il n'est pas dérogé à d'autres droits de responsabilité selon les lois générales.

§ 16 Entités adjudicatrices de Suisse et du Royaume-Uni

(1) Si le donneur d'ordre a son siège dans la Confédération suisse, les articles correspondants de la loi fédérale suisse sur la protection des données (LPD) s'appliquent au lieu des articles du RGPD référencés dans le présent document.

Le tableau suivant donne un aperçu de l'attribution des articles référencés

Inhalt	DS-GVO	DSG	Referenziert in
Begriffsdefinitionen	Art. 4	Art. 5	§ 1, § 3
Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten	Art. 30	Art. 12	§ 7
Technische und organisatorische Maßnahmen	Art. 32	Art. 8	§ 7, § 10, § 13
Meldung von Verletzungen des Schutzes von personen-bezogenen Daten	<u>Artt.</u> 33, 34	Art. 24	§ 7, § 10
Datenschutzbeauftragter / -berater	Art. 38	Art. 10	§ 7

Contenu	RGPD	DSG	Référencé en
Définitions des termes	Art. 4	Art. 5	§ 1, § 3
Registre des activités de traitement	Art. 30	Art. 12	§ 7
Mesures techniques et organisationnelles	Art. 32	Art. 8	§ 7, § 10, § 13
Notification des violations de la protection des données à caractère personnel	Art. 33, 34	Art. 24	§ 7, § 10
Délégué / conseiller à la protection des données	Art. 38	Art. 10	§ 7

(2) Wenn der Auftraggeber seinen Sitz im Vereinigten Königreich hat, ist, statt der EU DS-GVO, die General Data Protection Regulation des Vereinigten Königreichs (UK GDPR) anzuwenden. Die Nummern der in diesem Dokument referenzierten Artikel der EU DS GVO stimmen mit denen der UK GDPR überein.

(2) Si le client est établi au Royaume-Uni, le Règlement général sur la protection des données du Royaume-Uni (UK GDPR) s'applique au lieu du RGPD de l'UE. Les numéros des articles du RGPD de l'UE auxquels il est fait référence dans le présent document sont les mêmes que ceux du RGPD du Royaume-Uni.